FAXANADU

Traduction des textes anglais
apparaissant à l'écran

Introduction

Après un long périple,
je revins dans ma ville
natale pour la trouver
presque à l'abandon.
Le portail est fermé,
les gens sont partis et
les murs s'effritent.
Je me demande ce
qui est arrivé.

I've been on a long
journey. I came back
to my home town to
find it is almost
deserted. The gate is
closed, people are gone
and the walls are
scrumbling. I wonder
what happened.

1. Village

Personnes devant les portes.

- **Monsieur qui fume :** Avez-vous une arme de combat ?
- *Do you have a weapon for fighting?*

- **Grosse dame :** Beaucoup de bagues possèdent des pouvoirs. Recherchez-les toutes.
- *There are many rings with different magic. Look for them one by one.*

- **Jeune homme :** Allez tout droit et vous trouverez la ville d'Apolune.
- *Go straight ahead and you'll find the town of Apolune.*

- **L'infirmière :** dans la ville de Forepaw, vous trouverez une fontaine.
- *There is a fountain in the town of Forepaw.*

- **Le garde :** Bon courage !
- *Good luck!*

Personnages dans les portes.

- **Sage** : Si vous allez voir le Roi, prenez cette bague. Elle sera votre identification (bague de l'Elfe). Sur votre chemin, rendez visite à tous les gourous. Suivant votre expérience, vous obtiendrez un titre.

- *If you are going to see the King, take this ring. This ring will identify you. Don't loose it (ring of Elf). Visit all gurus on your way. You'll get a title according to your experience.*

- **Le Roi** : Je suis content de vous voir. Le désastre nous a foudroyés. L'eau de la fontaine des Elfes - notre source de vie - est tarie. Les puits s'assèchent. Beaucoup d'hommes partirent, aucun ne revint. Vous êtes notre seul espoir. Je vous donne 1500 ors. Organisez votre quête avec ce pactole. Ce voyage ne sera pas sans danger. Faites attention.

- *Glad you could come. Disaster has befallen us. The Elf fountain water, our life source has stopped. The wells are drying up. Many men out and nobody came back. You are our last hope. I shall give you 1500 golds. Prepare for your journey with this money. It will be a dangerous journey. Take care of yourself.*

- **Homme assis** : Les nains dépouillent les elfes de leurs possessions.

- *The dwarfs are robbing the elves of their money and jewellery.*

- **Grosse dame** : Ecouter les gens. Vous n'arriverez à rien à tourner comme cela.

- *Listen to people. You'll only get frustratred if you just walk around.*

Marchands

- **Guerrier** : Une petite leçon d'arts martiaux pour 200 ors ?

- *Do you want a martial art lesson for 200 golds?*

- **Magicien** : J'ai de la magie pour vous à 200 ors.

- *I shall give you magic for 200 golds.*

- **Armurier** : Bonjour !
  Je vends des outils.
  Que voulez-vous ?
  - Ici, vous pouvez acheter.
  - Ici, vous pouvez vendre.
  Que voulez-vous ?
  Poignard de poche = 400
  Potion Rouge = 160
  Elixir = 320
  Avalanche = 400.

- *Hello! I sell tools.*
  What would you like?
  - Come here to buy.
  - Come here to sell.
  What would you like?
  Hand Dagger = 400
  Red Potion = 160
  Elixir = 320
  Deluge = 400.

- **Vendeur de clés** : Bonjour !
  Je vends des clés.
  Que voulez-vous ?
  - Ici, vous pouvez acheter.
  - Ici, vous pouvez vendre.
  Que voulez-vous ?
  Clé J = 100

- *Hello! I sell keys.*
  What would you like?
  - Come here to buy.
  - Come here to sell.
  What would you like?
  Key J = 100.

- **Vendeur d'Energie** :
  Fortifiant de viande séchée à 50 ors.

- *Dried meat to bring energy for 50 golds.*

*(Porte à ouvrir). Il y a des marques de couteau sur la serrure.

*Pendant le parcours :

Armurier : Bonjour, je vends des outils.
Que voulez-vous ?
- Ici, vous pouvez acheter.
- Ici, vous pouvez vendre.
Bouclier magique = 7600
Mort = 12500

*(Door to open). There is a mark of "jack" by the keyhole.

*During the course:

Hello, I sell tools.

What would you like?
- Come here to buy.
- Come here to sell.
Magic Shield = 7600
Death = 12500

2. Village

Personnes devant les portes.

- **Grosse dame :** Les nains sont omniprésents dans la tour de Trunk. Sortez de la ville, tournez à droite et allez tout droit. Vous trouverez alors la tour de Trunk.

- *There are dwarfs all over in the tower of Trunk. Go out of town, turn right and go straight. Then you'll find the tower of Trunk.*

- **Jeune homme :** Bienvenue à Apolune.

- *Welcome to the town of Apolune.*

Personnages dans les portes.

- **Monsieur qui fume :** Vous devriez avoir un bouclier. Vous seriez protégé des attaques des nains.

- *You should have a shield. It'll protect you from dwarfs attacks.*

- **Dame assise :** Nous avons construit un mur pour bloquer le chemin vers la prochaine ville. Mais cela n'arrête pas les nains.

- *We blocked the passage to the next town by building a wall. But the dwarfs keep coming.*

- **Infirmière :** Etes-vous blessé ? Notre physicien peut vous aider.
- *Are you hurt? Our doctor can help.*

- **Homme assis :** Avez-vous retenu le message du gourou ? Il vous aidera à retourner dans ce monde. Ne l'abandonnez pas.
- *Did you learn the guru's mantra? The mantra will return you to this world. Hold on to the mantra.*

- **Dame :** Vous pouvez porter 8 objets. Ils sont tous nécessaires. Choisissez bien
- *You can carry 8 items. They are all important. Choose well.*

Marchands

- **Homme assis :** Voulez-vous un traitement ? Cela fera 250 ors, SVP.
- *Do you want a treatment? It is 250 golds, please.*

- **Marchand de clés :** Bonjour, je vends des clés. Que voulez-vous acheter ?
  - Ici, vous pouvez acheter.
  - Ici, vous pouvez vendre.
  Clé J = 140
- *Hello, I sell keys. What would you like?*
  - Come here to buy.
  - Come here to sell.
  Key J = 140

- **Armurier :** Bonjour, je vends des outils. Que désirez-vous ?
  - Ici, vous pouvez acheter.
  - Ici, vous pouvez vendre.
  Petit bouclier = 800
  Poignard de poche = 500
  Avalanche = 500
  Potion rouge = 300
- *Hello, I sell tools. What would you like?*
  - Come here to buy.
  - Come here to sell.
  Small shield = 800
  Hand dagger = 500
  Deluge = 500
  Red Potion = 300

- **Sage** : Vous avez besoin de décompresser. Je vais méditer avec vous.

*Porte fermée : il y a des marques de couteau sur la serrure.

*Marteau : je retiens la pioche.

- *You need peace of mind. I will medidate with you.*

*Closed door: There is a mark of ''jack'' by the keyhole.

*Hammer: I'm holding mattock.

3. Village

Personnes devant les portes

- **Infirmière :** C'est la ville de Forepaw.

- **Jeune homme :** L'eau de trois sources coule dans cette fontaine. Trouvez les trois sources et ramenez l'eau à la fontaine.

- *This is the town of Forepaw.*

- *Water from three springs flows into the fountain. Find the three springs and return the water to the fountain.*

Personnages dans les portes

- **Homme assis :** J'ai souvent entendu parler d'une fontaine céleste. Si, de la ville, vous descendez, vous trouverez un endroit avec une ouverture dans le ciel. On dit qu'une fontaine y est située, mais vous aurez besoin des Bottes Ailées...

- *I hear quite often about a fountain in the sky. When you go down from the town, you'll come to a place where the sky opens above. The say a fountain is up in the sky, but you need Wing Boots...*

- **Infirmière :** Il y une source dans la tour de la Forteresse. Vous trouverez la fontaine tarie et l'entrée de la tour à droite au-dessus de cette ville. Au revoir.

- *There is a spring in the tower of Fortress. You'll find the dried up fountain and the entrance to the tower right above this town. So long.*

Marchands

- **Vendeur d'Elixir :** Fortifiant de viande séchée à 150 ors.

- *Dried meat to bring energy for 150 golds.*

- **Armurier :** Bonjour, je vends des outils. Que désirez-vous ? - Ici, vous pouvez acheter. - Ici, vous pouvez vendre. Longue épée = 1600 Cotte cloutée = 2500 Petit bouclier = 1100 Potion rouge = 400 Bottes Ailées = 2800

- *Hello, I sell tools. What would you like? - Come here to buy. - Come here to sell. Long sword = 1600 Studded Mail = 2500 Small shield = 1100 Red potion = 400 Wing Boots = 2800*

- **Sage :** Vous avez besoin de décompresser. Je vais méditer avec vous.

- *You need peace of mind. Il will medidate with you.*

- **Vendeur de clés :** Bonjour, je vends des clés. Que désirez-vous ? - Ici, vous pouvez acheter. - Ici, vous pouvez vendre. Clé J = 200 Clé A = 500

- *Hello! I sell keys. What would you like? - Come here to buy. - Come here to sell. Key J = 200 Key Q = 500*

- **Magicien près de la fontaine céleste** : Ho ho ho ! Je vais vous parler de l'eau de la source... Houp là ! Endormi. L'eau est empoisonnée. L'effet du poison se dissipe, on peut donc le réveiller. Attention ! Il y a quelque chose qui cloche... Houp là ! Obtenez la clé du gourou dans la tour de la Forteresse et allez à la recherche de la Première Montagne Inconnue.

- *Ho ho ho! I'll tell you about the water of the spring... Whoops! Fallen asleep. The water was poisoned. The poison is almost gone so it's all right to wake him up. Watch! Something is wrong.. Whoops! Get the key from the guru in the tower of Fortress and search for the undiscovered First Mountain.*

- **Magicien** : Vous vous êtes bien débrouillé pour arriver jusqu'ici. Vous avez besoin de l'élixir pour redonner vie à la source. Me donnerez-vous votre magie ? Cette source coulera de nouveau, il y en a deux autres. Vous feriez mieux de vous mettre en route et de les rechercher. Dès que l'eau coule dans la fontaine, allez à Mascon et prenez le poison que les Nains ont caché. Sinon, ce sera la fin des Elfes.

- *You've done well to get here. This is the spring of Trunk. You need elixir to revive the spring. Will you give me your medecine? This spring will flow again, there are two more. You'd better go and find them.*
As soon as water flows in the fountain, go to Mascon and find the poison the dwarfs hide. Otherwise, the Elves will be destroyed.

- **Sage :** Utilisez cette clé pour ouvrir la porte. Après, vous trouverez la première source. Si vous n'avez pas une clé Joker, il faudra revenir.

- **Magicien :** Merci d'être venu. Je vais tout de suite faire revivre l'eau. Je donnerai la bague de rubis. Maintenant, éloignez ce rocher de la fontaine.
(Bague de rubis).
Ayez confiance en votre force. Vous êtes l'Elu, le guerrier qui sauvera ce monde.

*Porte de la fontaine : La serrure porte des traces de «Q».

- *Use this key to open the door. Below, you'll find the first spring. If you don't have a joker key, come back again.*

- *Thank you for coming. I will revive the water right away. I'll give the ring of ruby. Now, push the rock right away from the fountain.
(Ruby ring).
Trust your power. You are the chosen warrior to rescue this world.*

**Door of the fountain: There is the mark of "Queen" by the keyhole.*

4. Village

Personnages devant les portes

- **Jeune homme :** Que venez-vous faire ici ? C'est la ville brumeuse de Mascon.

- *What business do you have here? This is the misty town of Mascon.*

Personnages dans les portes

- **Infirmière :** On dit que le Sablier vous permet de vous déplacer alors que le temps s'arrête.

- *They say the Hour Glass will enable you to move around while time stops.*

- **Homme assis :** On peut méditer sur le météorite dans la tour de Suffer. Vous trouverez la tour au-dessus d'un gourou. Faites attention.

- *The meteorite is meditated on at the tower of Suffer... You'll find the tower above a guru. Be careful.*

- **Dame :** La ville est couverte de brume depuis que le météorite s'y est écrasé. Il se peut même que certaines zones brûlent encore.

- *This town has been covered with a mist ever since the meteorite hit the town. Some areas might still be burning.*

- **Monsieur qui fume :** Quand le météorite est plongé dans l'eau, il se change en poison qui n'apportera que des maladies. Tout a commencé quand les Nains l'ont ramené dans l'Arbre de Vie.

- *When the meteorite is dissolved in water, it becomes poison which will bring sickness. It started when the Dwarfs brought it into the World Tree.*

- **Dame :** Il y a des boutiques en dehors de la ville. On y vend des objets utiles. Cependant, il n'est pas facile de s'y rendre. Je me demande si vous pouvez les trouver. Quand vous marchez, regardez en l'air.

- *There are stores outside town. They sell useful items, though it is inconvenient to get there. I wonder if you could find them. Look up while you walk.*

Marchands

- **Vendeur d'Elixir :** Fortifiant de viande séchée à 180 ors.

- *Dried meat to bring energy for 180 golds.*

- **Armurier :** Bonjour, je vends des outils. Que désirez-vous ?
  - Ici, vous pouvez acheter.
  - Ici, vous pouvez vendre.
  Grand bouclier = 3500
  Tonnerre = 1200
  Pioche = 800
  Potion rouge = 600

- *Hello, I sell tools. What would you like?*
  - Come here to buy.
  - Come here to sell.
  Large shield = 3500
  Thunder = 1200
  Mattock = 800
  Red Potion = 600

- **Vendeur de clés :**
  Bonjour, je vends des clés. Que désirez-vous ?
  - Ici, vous pouvez acheter.
  - Ici, vous pouvez vendre.
  Clé J = 500
  Clé Q = 600

- *Hello, I sell keys.*
  What would you like?
  - Come here to buy.
  - Come here to sell.
  Key J = 500
  Key Q = 600

Porte dans le chemin

- **Homme assis :** Vous allez bientôt atteindre la ville de Suffer.

- *You'll get to the tower of Suffer soon.*

- **Dame :** Les Nains chantent leur incantation à un segment du météorite. Ils lui prêtent un pouvoir cosmique spécial.

- *The Dwarfs are chanting their mantras to a segment of the meteorite. They believe it has special cosmic power.*

Dans le parcours

- **Sage :** Je vous donnerai un titre de combattant. Soyez-en digne. Vous avez besoin de décompresser. Je vais méditer avec vous.

- *I shall give you a title battler. Make sure you live up to it. You need peace of mind. I will meditate with you.*

- **Armurier :** Bonjour, je vends des outils. Que désirez-vous ?
  - Ici, vous pouvez acheter.
  - Ici, vous pouvez vendre.
  Mort = 9800
  Elixir = 4300
  Sablier = 5600
  Potion rouge = 300

- *Hello, I sell tools.*
  What would you like?
  - Come here to buy.
  - Come here to sell.
  Death = 9800
  Elixir = 4300
  Hour Glass = 5600
  Red Potion = 300

5. Village

Personnages en dehors de la ville

- **Dame :** Il serait dangereux de quitter la ville sans un bouclier magique.

- *It is dangeroux to leave town unless you have a magic shield.*

Personnages de la ville

- **Monsieur qui fume :** La porte qui donne sur la capitale est ouverte. Allez-y maintenant.

- *The door to the capital town below is open. Go to it now.*

- **Dame assise :** Je suis perdue. Ma magie n'a plus d'effet.

- *I'm lost. My magic does not work.*

- **Monsieur assis :** Quand vous tenez le météorite des Nains entre vos mains, il se transforme en Onyx Noir contenant beaucoup de puissance.

- *When you hold the Dwarf's meteorite in your hand, it will become Black Onyx with power inside.*

- **Grosse dame :** Il y a un bâton magique qui vous donnera le Pouvoir.

- *There is a magic cane which will give you magic power.*

- **Sage :** Vous avez besoin de décompresser. Je vais méditer avec vous.

- *You need peace of mind. I will meditate with you.*

Marchands

- **Vendeur d'Elixir :** Voulez-vous un traitement ? Cela fera 2500 ors SVP.
- *Do you want a treatment? It is 2500 golds please.*

- **Vendeur :** Fortifiant de viande séchée à 250 ors.
- *Dried meat to bring energy for 250 golds.*

- **Vendeur de clés :**
  Bonjour, je vends des clés.
  Que désirez-vous ?
  - Ici, vous pouvez acheter.
  - Ici, vous pouvez vendre.
  Clé K = 1500
  Clé Q = 1200
- *Hello! I sell keys.*
  What would you like?
  - Come here to buy.
  - Come here to sell.
  Key K = 1500
  Key Q = 1200

- **Armurier :** Bonjour, je vends des outils.
  Que désirez-vous ?
  - Ici, vous pouvez acheter.
  - Ici, vous pouvez vendre.
  Armure complète = 5200
  Pioche = 1200
  Potion rouge = 800
- *Hello! I sell tools.*
  What would you like?
  - Come here to buy.
  - Come here to sell.
  Full plate = 5200
  Mattock = 1200
  Red Potion = 800

Pendant le parcours

- **Magicien :** Connaissez-vous la magie du Feu ? Je vous l'apprends pour 3000 ors (feu). Ce peut être aussi la magie de la Justice ou la magie de la Destruction. Cela dépend de son utilisateur. Ne comptez pas trop sur la magie.

- *Do you know the magic of Fire? I'll teach you for 3000 golds (fire). It can be magic of Justice or magic of Destruction. It alls depends on who uses it. Don't rely too much on magic.*

- **Monsieur assis :** Si vous allez tout droit, vous arriverez à la ville de Brume. Si vous venez à bout du Nain qui habite dans la tour et que vous vous emparez du météorite, revenez ici.

- *If you go straight ahead, you will get to the tower of Mist. If you defeat the Dwarf who lives in the tower and get meteorite, come back here.*

*En détruisant un monstre : J'ai l'Onyx Noir.

**By destroying a monster: I've got the Black Onyx.*

*Revenir au monsieur assis : Tant qu'il y aura des Nains fous, la menace mortelle du météorite planera sur les Elfes. Utilisez cette clé pour ouvrir la prochaine porte pour aller à Conflate. Battez-vous au nom des Elfes (Clé A). Je donne des clés aux voyageurs de votre genre. Vous avez une clé «As», n'est-ce pas ?

**By going back to the seated man: As long as there are crazed Dwarfs, the deadly treat of the meteorite will loom over the Elves. Use this key to open the next door to get to Conflate. Fight for the Elves (Key A). I give keys to travellers like yourself. You have an "ace" key, don't you?*

*Porte fermée :
J'ai utilisé la clé A.

*Sur le parcours/Porte de gauche/Détruire le monstre :
J'ai le Casque de Bataille.

*Closed door:
I've used Key A.

*During the course/Left hand side door/To destroy the monster:
I've got the Battle Helmet.

6. Village

Personnages devant les portes

- **Garde** : Je suis le gardien du gourou. C'est un homme important.
- *I am a guardian of the Guru. He is an important person.*

- Conflate est une ville de négoce.
- *This a trading town called Conflate.*

Personnages dans les portes

- **Monsieur qui fume** : A l'heure actuelle, ils sont nuls. Mais ce furent des artisans très qualifiés.
- *They are terrible now, but they used to be skilled craftsmen.*

- **Dame assise** : Voulez-vous savoir ce que je fais ? Je suis Gingi, la pickpocket. Je suis quelqu'un de très important dans le coin.
- *Do you want to know what I do? I am the pickpocket Gingi. I'm an important person around here.*

- **Monsieur assis** : Pour sa protection, la ville est entourée de portes.
- *The town is surrounded by doors for protection.*

- **Sage** : Je vous donnerai un titre, brave. Soyez-en digne. Vous avez besoin de décompresser. Je vais méditer avec vous.
- *I shall give you a title, adept. Make sure you live up to it. You need peace of mind. I will meditate with you.*

Marchands

- **Vendeur d'Elixir :** Voulez-vous un traitement ? Cela fera 1800 ors SVP. Fortifiant de viande séchée pour 350 ors ?

- *Do you want a treatment? It is 1800 golds please. Dried meat to bring energy for 350 golds?*

- **Armurier :** Bonjour, je vends des outils. Que désirez-vous ? Lame géante = 8500 Bouclier magique = 9800 Bottes Ailées = 5500 Potion rouge = 1000

- *Hello! I sell tools. What would you like? Giant blade = 8500 Magic shield = 9800 Wing Boots = 5500 Red Potion = 1000*

*Détruire un monstre : J'ai l'armure de Combat.

By destroying a monster: I've got a Battle Suit.

Montez et vous trouverez le bâton magique : J'ai le bâton magique.

Go up and you'll find the magical rod: I've got the magical rod.

7. Village

Personnages devant les portes

- **Dame** : Daybreak est une ville frontalière.
- *Daybreak is a town at the border.*

Personnages dans les portes

- **Infirmière** : Le Gourou de Conflate possède la bague des Nains.
- *The Guru of Conflate has the ring of Dwarfs.*

- **Monsieur qui fume** : Le château de Dartmoor est un labyrinthe complexe.
- *The castle of Dartmoor is a complex maze.*

- **Dame** : Il y a longtemps que je ne vous ai vu. Quand vous serez au-dessus de la tour de Pillar, vous trouverez une baguette magique.
- *I have not seen you for a while. You'll find a magic cane when you get above the tower of Pillar.*

- **Homme assis** : Avez-vous trouvé le bâton magique ?
- *Did you find the magic cane?*

- **Dame** : Ainsi, vous êtes ce fameux guerrier. C'est vrai que vous êtes un beau garçon !
- *You are the famous warrior. You are as good looking as I've heard.*

- **Sage :** Vous avez besoin de décompresser. Je vais méditer avec vous. Je vous donnerai le titre de Chevalier. Soyez-en digne.

- *You need peace of mind. I will meditate with you. I shall give you a title Chevalier. Make sure you live up to it.*

Marchands

- **Vendeur de clés :** Bonjour, je vends des clés. Que désirez-vous ?
  - Ici, vous pouvez acheter.
  - Ici, vous pouvez vendre.
  Clé K = 1200
  Clé Q = 1000

- *Hello, I sell keys. What would you like?*
  - Come here to buy.
  - Come here to sell.
  Key K = 1200
  Key Q = 1000

- **Armurier :** Bonjour, je vends des outils. Que désirez-vous ?
  - Ici, vous pouvez acheter.
  - Ici, vous pouvez vendre.
  Titre = 15000
  Lame géante = 11500
  Potion rouge = 1200

- *Hello, I sell tools. What would you like?*
  - Come here to buy.
  - Come here to sell.
  Title = 15000
  Giant blade = 11500
  Red Potion = 1200.

- **Vendeur d'Elixir :** Fortifiant de viande séchée à 500 ors ?

- *Dried meat to bring energy for 500 golds?*

*Porte fermée : Avez-vous besoin d'une bague pour ouvrir la porte ?
Retournez voir le Sage du 6e Village. Il vous donnera une bague qui vous permettra d'ouvrir la porte.

*Closed door: Do you need a ring to open a door?
Go back to see the wise man of the 6th village. He will give you a ring which will enable you to open the door.

8. Village

Personnages dans les portes

- **Sage :** Vous avez besoin de décompresser. Je vais méditer avec vous.
- *You need peace of mind. I will meditate with you.*

- **Monsieur qui fume :** Cherchez dans le château. Vous devriez trouver un gourou.
- *Search inside the castle. You should find a Guru.*

Marchands

- **Vendeur d'Elixir :** Fortifiant de viande séchée à 180 ors ? Voulez-vous un traitement ?
- *Dried meat to bring energy for 180 golds? Do you want a treatment?*

- **Vendeur de clés :** Bonjour, je vends des clés. Que désirez-vous ? - Ici, vous pouvez acheter. - Ici, vous pouvez vendre. Clé K = 1300
- *Hello, I sell keys. What would you like? - Come here to buy. - Come here to sell. Key K = 1300*

- **Armurier :** Bonjour, je vends des outils. Que désirez-vous ? - Ici, vous pouvez acheter. - Ici, vous pouvez vendre. Lame géante = 13000 Potion rouge = 2000
- *Hello! I sell tools. What would you like? - Come here to buy. - Come here to sell. Giant blade = 13000 Red Potion = 2000*

Dans le parcours (maisons à visiter)

- **Monsieur assis** : Dragon Slayer est entre les mains du Roi des Nains.
- *Dragon Slayer is in the hands of Kings of the Dwarfs.*

- **Dame** : Allez voir le gourou au château de Fraternal.
- *Go to see the guru in the castle of Fraternal.*

- **Porte fermée** : Avez-vous besoin d'une bague pour ouvrir une porte ?
- *Do you need a ring to open a door?*

- **Sage** : Les Nains considèrent le météorite comme un messager cosmique. C'est une chose horrible. Car comme vous le savez, si on le met dans l'eau, il se transforme en poison.
Il est fort possible que vous subissiez des transformations mentale et physique si vous vous en approchez. C'est pourquoi les Nains ont changé et sont devenus fous.
- *The dwarfs regard the meteorite as a cosmic messenger. It is a dreadful thing. As you already know, it turns into a poison when dissolved in water.*
It is not inconceivable that you would experience mental and physical changes when you are near or touch it. That is why the Dwarfs have changed and gone crazy.

*En détruisant un monstre : J'ai le Dragon Slayer.

**By destroying a monster: I've got the Dragon Slayer*

*Retournez voir le Sage.

**Go back to see the Wise man.*

Sage : Le monstre que vous venez de terrasser est le Roi Grieve, le Roi des Nains. Le Malin avait changé son apparence. En cachant l'Epée dans son propre corps, le Roi l'avait protégée de la menace du Malin.

The monster you've just defeated is King Grieve, the King of ther Dwarfs. The Evil one changed his appearance. The King protected the Sword from the Evil One by hiding it within his own body.

Utilisez l'épée pour vaincre le Malin dans la Forteresse.
Ceci ouvrira la porte de la Forteresse.
(Anneau du Démon)
Je m'en vais méditer.

Use the sword to defeat the Evil one in the Fortress.
This will open the door to the Fortress.
(Demon's ring).
I'll meditate for you.

Détruisez le dernier Monstre.

Destroy the last monster.

Fin

End